

Murray | Wörterbuch der Mode

Reclam Sachbuch

Joëlle Murray

Wörterbuch der Mode

Deutsch · Englisch · Französisch

Mit Illustrationen von Eva Pehar

Reclam

2., durchgesehene und erweiterte Auflage 2015
RECLAMS UNIVERSAL-BIBLIOTHEK Nr. 19340
Alle Rechte vorbehalten

© 2010, 2015 Philipp Reclam jun. GmbH & Co. KG, Stuttgart
Copyright für die Illustrationen © Eva Pehar, Düsseldorf
Fotos S. 152 © Joëlle Murray mit Dank an eltinger.de
Illustrationen S. 119 © Joëlle Murray

Markennamen sind in diesem Wörterbuch, soweit dem Verlag
bekannt, mit TM gekennzeichnet. Das Fehlen einer solchen
Kennzeichnung bedeutet nicht, dass ein Markenname frei ist
oder frei verwendet werden darf

Gestaltung: Cornelia Feyll, Friedrich Forssman
Gesamtherstellung: Reclam, Ditzingen. Printed in Germany 2015
RECLAM, UNIVERSAL-BIBLIOTHEK und
RECLAMS UNIVERSAL-BIBLIOTHEK sind eingetragene Marken
der Philipp Reclam jun. GmbH & Co. KG, Stuttgart
ISBN 978-3-15-019340-2

Auch als E-Book erhältlich

www.reclam.de



Inhalt

Einleitung 7

1. **Damen- und Herrenbekleidung** 9
Womenswear and menswear
Vêtements femmes et hommes
2. **Tag- und Nachtwäsche, Strumpfwaren** 46
Underwear and nightwear, hosiery
Sous-vêtements et vêtements de nuit, bas et chaussettes
3. **Bademoden und Accessoires** 58
Swimwear and accessories
Maillots de bain et accessoires
4. **Accessoires** 62
Accessories
Accessoires
5. **Schuhe** 86
Shoes
Chaussures
6. **Technische Details und Beschreibungen** 98
Technical details and descriptions
Détails techniques et descriptions
7. **Muster und Drucke** 152
Patterns and prints
Motifs et imprimés
8. **Stoffe und Materialien** 156
Fabrics and materials
Étoffes et matériaux
9. **Maße und Pflegesymbole** 174
Measurements and care symbols
Mesures, mensurations et symboles d'entretien

Register Deutsch 183

Register Englisch 220

Register Französisch 272

Einleitung

Ist der Haifischkragen im Englischen ein *shark collar*? Der Smoking ein *smoking*? Die französische Manschette wirklich französisch?

Mode und Sprache – beide sind in stetem Wandel und spiegeln unsere Lebensweise und Kultur wieder. Beide haben eine lange Geschichte mit vielen Einflüssen: linguistischen, kulturellen, ökonomischen und politischen. Neue Trends, Technologien und Materialien brachten neue Wörter hervor. Man denke an den Humpelrock 1910, an den Bikini 1946, in jüngerer Zeit an die neuesten Hightech-Materialien oder an intelligente Textilien.

Manche Wörter benutzen wir täglich. Anderes an unserer Kleidung können wir nur schwer benennen – nicht einmal in unserer Muttersprache, geschweige denn in einer anderen Sprache. Dies soll sich mit dem vorliegenden Wörterbuch ändern.

Ziel ist dabei, aktuelle Begriffe dreisprachig und nach Branchen sortiert präzise wiederzugeben, um Modeinteressierten und Fachleuten eine Hilfe bei der täglichen Arbeit zu geben. Es finden sich Begriffe aus den Bereichen: Mode und Accessoires, Stoffe und Materialien, Muster und technische Beschreibungen, in begrenztem Umfang auch historische, religiöse und berufliche Begriffe. Auf Begriffe der Maschinen- und Produktionstechnik wurde verzichtet.

Das Wörterbuch ist in Kapiteln gegliedert, um einen schnellen Überblick über die Teilgebiete der Mode zu gewinnen. Materialien oder Schuhe, zum Beispiel, finden sich so gesammelt. Alphabetische Register erleichtern die Suche. In dieser aktualisierten Auflage wurden ein deutsches Register sowie weitere Begriffe der Mode hinzugefügt.

Das Buch legt großen Wert auf Detailtreue und Aktualität. Hierfür wurden sowohl die Gepflogenheiten und Nuancen der Umgangssprache berücksichtigt als auch Fachleute und Muttersprachler im In- und Ausland befragt. Ich bedanke mich bei allen, die mir wertvolle Hinweise gaben. Ohne sie wäre dieses Wörterbuch nicht zustande gekommen.

Verzeichnis der Abkürzungen

Abk.	Abkürzung
AE	American English
allg.	allgemein
austral.	in Australien gebräuchlich
BE	British English
f	Femininum
frz.	französisch
geistl.	geistlich
hist.	historisch
jur.	juristisch
m	Maskulinum
mil.	militärisch
n	Neutrum
neuseel.	in Neuseeland gebräuchlich
österr.	österreichisch
pej.	pejorativ
pl	Plural
rel.	religiös
scherz.	scherzhaft
ugs.	umgangssprachlich
v	Verb
vgl.	vergleiche

1. Damen- und Herrenbekleidung

Womenswear and menswear

Vêtements femmes et hommes

Abendanzug *m* (Herren),
vgl. → Frack, → Gesellschafts-
kleidung, → Smoking

E evening suit, (evening) dress
suit, formal suit

F tenue *f* de soirée (homme),
costume *m* de soirée,
complet *m* / costume *m*
habillé

Abendhemd *n* → Hemd

Abendkleid *n* → Kleid

Abendkleidung *f*, Abend-
bekleidung *f*

E evening wear, evening
dress

F vêtements *mpl* de soirée,
tenue *f* de soirée

Achselhemd *n*

E vest BE, tank top AE

F débardeur *m*, marcel *m*
(ugs., ursprünglich nur für
Herren)

Activewear *f*, vgl. → Sport-
bekleidung, → Sportswear

E activewear

F vêtements *mpl* de sport

Albe *f* (rel.)

E alb

F aube *f*

A-Linien-Kleid *n* → Kleid

A-Linien-Rock *m* → Rock

Amtsrobe *f* (Justiz)

E judicial robe

F robe *f* (de magistrat,
d'avocat, de juge)

Anorak *m*

E anorak

F anorak *m*

Anzug *m* (Herren),

vgl. → Hosenanzug (Damen)

E (men's) suit

F costume *m*, complet *m*,
complet-veston *m*

Anzug *m*, dreiteilig (Hose,
Weste, Sakko)

E three-piece suit (trousers /
pants AE, waistcoat, jacket)

F costume *m* / complet *m*
trois pièces (pantalon, gilet,
veston)

Anzug *m*, einreihig,

vgl. → Einreihiger

E single-breasted suit

F costume *m* droit, complet *m*
droit

Anzug *m*, zweireihig,

vgl. → Zweireihiger

E double-breasted suit

F costume *m* croisé, complet *m*
croisé

Anzughose *f* → Hose

Anzugjacke *f*

E suit jacket

F veston *m* de costume /
de complet

Anzugweste *f*

E (suit) waistcoat BE, (suit)
vest AE

F gilet *m* (de costume)

Après-Ski-Kleidung *f*

E après-ski clothing/attire

F vêtements *mpl* d'après-ski

Arbeitsanzug *m*

E work overalls *pl* BE, work
coveralls *pl* (AE, mit Ärmel),
work dungaree(s) (nur BE,
Latzhose)

F combinaison *f* de travail

Arbeitshemd *n* → Hemd

Arbeitshose *f* → Hose

Arbeitskittel *m*,

vgl. → Arztkittel

E work coat, smock, (weiß/
Labor:) (white) lab coat

F blouse *f* de travail, sarrau *m*
(de travail), (weiß:) blouse *f*
de laboratoire, (medizinisch):
blouse *f* blanche/médicale

Arbeitskleidung *f*

E workwear

F vêtements *mpl* de travail,
vêtements *mpl* profes-
sionnels

Arbeitslatzhose *f* → Hose

Argyle-Pullover *m*

E argyle sweater, argyle
pullover, argyle jumper BE

F pull *m* (à) losanges, pull *m*
à motif argyle

Armeehose *f*,

vgl. → Camouflage-Hose,
→ Hose

Arztkittel *m*,

vgl. → Arbeitskittel, → Kittel

E doctor's (white) coat

F blouse *f* de médecin,
blouse *f* médicale

asymmetrisches Kleid *n*

→ Kleid

Babykleidung *f*

E babywear, baby clothes *pl*,
(Babyausstattung:) layette

F layette *f*, vêtements *mpl*
de bébé

Baggy Pants *fpl*, Baggy-
pants *fpl* → Hose

Bahnenrock *m* → Rock

Ballkleid *n* → Kleid

Ballonrock *m* → Rock

Basquina *f*, **Basquine** *f*
(hist.)

E basquine

F basquine *f*, vasquine *f*

Bekleidung *f*

E clothes *pl*, clothing,
garments *pl*

F vêtements *mpl*, habillement *m*

Bermudas *pl*, Bermudashorts
pl, Bermuda-Shorts *pl*

E Bermudas *pl*, Bermuda shorts *pl*

F bermuda *m*

Berthe *f* (hist.)

E bertha

F berthe *f*

Berufs(be)kleidung *f*

E workwear

F vêtements *mpl* de travail / professionnels

Bikerjacke *f*

E biker jacket

F blouson *m* motard, veste *f* de motard

Black Tie (kleiner Gesellschaftsanzug)

E black tie

F cravate noire

Blaumann *m* (ugs.), blauer Monteursanzug *m*

E (working) overalls *pl*, boiler suit BE, coveralls *pl* (AE, mit Ärmel)

F bleu *m* (de travail)

Blazer *m*

E blazer, blazer jacket

F blazer *m*

Bleistifthose *f* → Hose

Bleistiftrock *m* → Rock

Bloomers *f*

E bloomers

F bloomer *m*, pantalon *m* bouffant

Blouson *m/n*

E blouson, blouson jacket

F blouson *m*



Blouson

Bluejeans *pl* → Jeans

Bluse *f*

E blouse

F blouse *f*, chemisier *m*

Body *m*

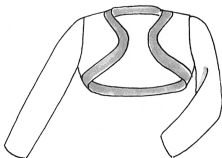
E bodysuit, (für Gymnastik/ Tanz:) leotard

F body *m*, (Ballett:) justaucorps *m*, (Sport:) maillot *m*

Bolero *m*, Bolerojacke *f*

E bolero, bolero jacket

F boléro *m*



Bolero

Bomberjacke *f*

E bomber jacket

F blouson *m* bomber

Bootcut-Jeans *pl* → Jeans

Boubou *n*

E boubou

F boubou *m*

Brautkleid *n*

→ Kleid: Hochzeitskleid

Bubble-Rock *m* → Rock

Bumster *f* → Hüftthose

Bundfaltenhose *f*

→ Hose

Burka *f*

E burka, burkha, burqa

F burka *f*, burqa *f*

Burnus *m*

E burnous, (AE auch:) burnoose

F burnous *m*

Bustier *n*

E bustier

F bustier *m*

Bustierkleid *n* → Kleid

Caban *m*, Cabanjacke *f*

E pea coat, peacoat, pea jacket, reefer jacket

F caban *m*



Caban

Camouflage-Hose *f*,

vgl. → Armeehose, → Hose

Can(n)ezou *m* (hist.)

E canezou (kurzes Damen-jäckchen), canezou pelerine (Schulterkragen)

F canezou *m*, canesou *m*

Cape *n*, vgl. → Überwurf, → Umhang

E cape

F cape *f*

Caprihose *f* → Hose

Cardigan *m*

E cardigan

F cardigan *m*, gilet *m*

Cargohose *f*, Cargo-Pants *pl* → Hose

Carmenbluse *f*

E off-the-shoulder peasant blouse

F blouse *f* à épaules dégagées (à fronces)



Carmenbluse

Cashmere-Pullover *m*,

→ Kaschmirpullover *m*

Casual Wear → Freizeitkleidung

Catsuit *m*

E catsuit

 F combinaison *f* catsuit

Chanel-Jacke *f*

E Chanel jacket

 F veste *f* Chanel

Chanel-Kostüm *n*

E Chanel suit

 F tailleur *m* Chanel

Chaps *fpl*

 E chaps *pl*, chaparajos *pl* AE

 F chaps *fpl*
Charlestonkleid *n* → Kleid

Cheongsam *n* → Kleid: China-
kleid

Chesterfield-Mantel *m*,

 Chesterfield *m*

E chesterfield (coat)

 F (manteau *m*) chesterfield *m*
Chinakleid *n* → Kleid

Chinos *fpl*, Chinohose *f* → Hose

Chiton *m* (hist.)

E chiton

 F chiton *m*
Chlamys *f* (hist.)

E chlamys

 F chlamyde *f*
Cocktailkleid *n* → Kleid

Collegejacke *f*

 E varsity jacket, letterman
jacket

 F blouson *m* teddy

Cordhemd *n*, Kordhemd *n*

→ Hemd

Cordhose *f*, Kordhose *f* → Hose

Cotardie *f*, Cotte-hardie *f* (hist.)

E cotehardie, cote-hardie

 F cotehardie *f*, cotte-hardie *f*
Cutaway *m*, Cut *m*

 E morning coat BE, morning
suit (BE, inkl. gestreifter
Hose), cutaway (coat) AE,
(Abk.): cut AE

 F jaquette *f*
Damenbekleidung *f*

E womenswear

 F vêtements *mpl* pour femmes

Damenoberbekleidung *f*

(DOB)

E womenswear

 F vêtements *mpl* (de dessus)
pour femmes

Daunenjacke *f*

E down jacket, puffer jacket

 F doudoune *f*
Daunenweste *f*

 E down vest AE, (down) body
warmer BE

 F doudoune *f* sans manches,
gilet *m* doudoune

Denimjacke *f* → Jeansjacke

Dhoti *m*

E dhoti

 F dhotî *m*
Dinnerjackett *n*, Dinner-

 Jacket *n* (weißer Sommer-
smoking)

 E white dinner jacket, white
tuxedo jacket AE

 F veste *f* de smoking blanche

Dirndl *n*, Dirndlkleid *n***E** dirndl**F** «dirndl» *m*, robe *f* tyrolienne (costume bavarois et autrichien)**DOB** → Damenoberbekleidung**Doppelreih** *m***E** double-breasted coat (Mantel) / jacket (Jacke) / suit (Anzug)**F** veston *m* (Sakko) / costume *m* / complet *m* (Anzug) / manteau *m* (Mantel) croisé**Dreiviertelhose** *f* → Hose**Dschellaba** *f***E** djellaba, jellaba, djellabah**F** djellaba *f***Dufflecoat** *m***E** duffel coat**F** duffel-coat *m*, duffle-coat *m***Einreih** *m*, vgl. → Zweireih**E** single-breasted coat (Mantel) / sports jacket (Sakko) / suit (Anzug)**F** veston *m* (Sakko) / complet *m* / costume *m* (Anzug) / manteau *m* (Mantel) droit**einreihige Jacke** *f***E** single-breasted jacket**F** veste *f* droite**Empirekleid** *n* → Kleid**Etuikleid** *n* → Kleid**Etuirock** *m* → Rock**Faltenrock** *m* → Rock**Five-Pocket-Jeans** *pl* → Jeans**Flanellhemd** *n* → Hemd**Flanellhose** *f* → Hose**Fleecejacke** *f***E** fleece (jacket)**F** (veste *f*) polaire *m***Fleecepullover** *m* → Pullover**Fliegerjacke** *f***E** flying jacket, aviator jacket**F** blouson *m* aviateur, bombardier *m***Frack** *m*, vgl. → White Tie**E** tailcoat, tails *pl* (ugs.), swallow-tailed coat, dress coat**F** habit *m*, queue-de-pie *f*, frac *m***Frackweste** *f***E** dress waistcoat BE / vest AE**F** gilet *m* d'habit blanc**Freizeithemd** *n* → Hemd**Freizeitjacke** *f***E** casual jacket, leisure jacket**F** veste *f* de loisir(s), veste *f* sport**Freizeitkleidung** *f*, vgl.

→ Sportswear

E leisurewear, casual wear, casuals *pl***F** vêtements *mpl* de loisirs, vêtements *mpl* sport**Friesennerz** *m*, (scherzh. für:) → Öljacke**Funktionsbekleidung** *f*

→ Funktionskleidung



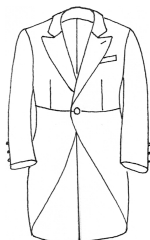
Chesterfield-Mantel



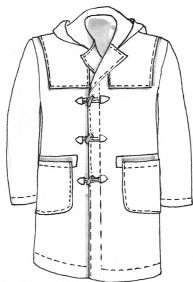
Einreih



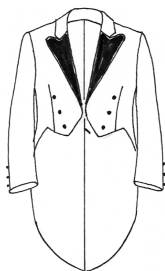
Collegejacke



Cutaway



Dufflecoat



Frack

Funktionskleidung *f***E** functional clothing**F** vêtements *mpl* techniques**Fustanella** *f***E** fustanella**F** fustanelle *f***Futteralkleid** *n* → Kleid**Ganzanzug** *m***E** unitard**F** académique *m***Gehrock** *m* (Herren)**E** frock coat, Prince Albert coat AE**F** redingote *f* (pour homme; hist.)**Gesellschaftskleidung** *f***E** formal wear**F** vêtements *mpl* de cérémonie, tenue *f* de cérémonie**Gewand** *n***E** robe, gown, (Messgewand:) vestment**F** vêtement *m*, habit *m***Gilet** *n* → Weste**Glockenrock** *m* → Rock**Godetrock** *m* → Rock**Golfhose** *f* → Hose**HAKA** (Herren- und Knabenoberbekleidung) → Herrenoberbekleidung**Hemd** *n***E** shirt**F** chemise *f***Abendhemd** *n***E** evening shirt, dress shirt BE**F** chemise *f* habillée, chemise *f* du soir**Arbeitshemd** *n***E** work shirt**F** chemise *f* de travail**Cordhemd** *n*, Kordhemd *n***E** corduroy shirt**F** chemise *f* en velours côtelé**Flanellhemd** *n***E** flannel shirt**F** chemise *f* de flanelle**Freizeithemd** *n***E** casual shirt**F** chemise *f* sport, chemise *f* de loisir(s)**Holzfallerhemd** *n***E** lumberjack shirt**F** chemise *f* (de) bûcheron**Jeanshemd** *n***E** denim shirt**F** chemise *f* en jean**Karohemd** *n***E** checked shirt, check shirt, chequered BE / checkered AE shirt**F** chemise *f* à carreaux**kurzärmeliges Hemd** *n***E** short-sleeved shirt**F** chemise *f* à manches courtes, chemisette *f*

Manschettenhemd *n*

E French cuff shirt, double cuff shirt BE

F chemise *f* à poignets mousquetaires

Polohemd *n*, Poloshirt *n*

E polo shirt

F polo *m*

Smokinghemd *n*

E dress shirt BE, formal / tuxedo shirt AE

F chemise *f* de smoking

Hemdblusenkleid *n* → Kleid

Hemdkleid *n* → Kleid: Hemdblusenkleid

Henley Shirt *n*

E grandad shirt, granddad shirt, henley shirt AE

F (tee-shirt *m* à col) tunisien *m*

Herrenanzug *m*

E men's suit

F costume *m*, complet *m*

Herrenmode *f*

E men's fashion

F mode *f* masculine, mode *f* pour hommes

Herren(ober)bekleidung *f*

E menswear

F vêtements *mpl* (de dessus) pour hommes

Hidschab *m*, Hijab *m*

E hijab

F hijab *m*, hidjab *m*

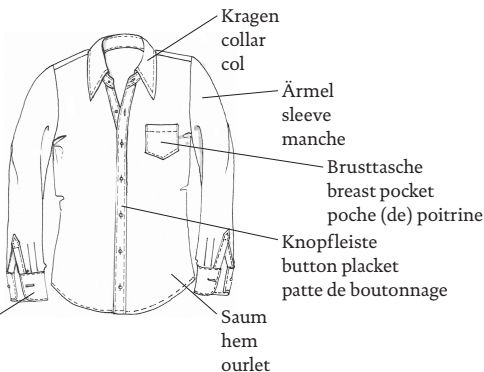
Hip-Huggers *pl* (Hüfthose oder Hüftrock)

E hipsters *pl* BE,

hip-huggers *pl* AE

F jupe *f* (Rock) / pantalon *m* (Hose) taille basse

Das Hemd
The shirt
La chemise



Hochzeitskleid *n* → Kleid

Holzfüllerhemd *n* → Hemd

Hoodie *m* → Kapuzenpullover

Hose *f*

E trousers *pl*, pants *pl* AE,
(Freizeit~) slacks *pl*

F pantalon *m*

Hose *f*, ohne Bundfalten

E flat-front trousers *pl*,
plain-front pants *pl* AE

F pantalon *m* sans pinces

Anzughose *f*

E suit trousers *pl*,
suit pants *pl* AE

F pantalon *m* de costume

Arbeits hose *f*

E work trousers *pl*, work
pants *pl* AE

F pantalon *m* de travail

Arbeitslatzhose *f*

E (work) dungaree(s) BE,
work overalls *pl* AE

F salopette *f* de travail

Armeehose *f*,

vgl. → Camouflage-Hose

E army trousers *pl*, army
pants *pl* AE, fatigues *pl*
(Hose und Oberteil)

F pantalon *m* de treillis,
pantalon *m* de combat

Baggy Pants *fpl*, Baggy-
pants *fpl*

E baggy trousers *pl*, baggy
pants *pl*, baggies *pl* (ugs.)

F pantalon *m* baggy

Bleistiftheose *f* → Zigaretten-
hose

Bundfaltenhose *f*

E pleated (front) trousers *pl*,
pleated pants *pl* AE,
front-pleated trousers *pl*

F pantalon *m* à pinces

Camouflage-Hose *f*,

vgl. → Armeehose

E camouflage trousers *pl*,
camouflage pants *pl* AE

F pantalon *m* camouflage

Caprihose *f*

E pedal pushers *pl*, capri
trousers *pl*

F (pantalon *m*) corsaire *m*

Cargohose *f*,

Cargo-Pants *pl*

E cargo trousers *pl*, cargo
pants *pl* AE

F pantalon *m* battle *m*

Chinos *fpl*, Chino-Hose *f*,
vgl. → Kaki hose

E chinos *pl*, chino trousers
pl, chino pants *pl* AE

F pantalon *m* «chino», chino
m (pantalon *m* en toile de
coton)

Cordhose *f*, Kordhose *f*

E corduroys *pl*, corduroy
trousers *pl*, corduroy
pants *pl* AE, cords *pl* (ugs.)

F pantalon *m* en velours
côtelé

Dreiviertelhose *f*

E three-quarter length trousers *pl*, three-quarter length pants *pl* AE

F pantacourt *m*, pantalon *m* trois-quarts

eng geschnittene Hose *f*, vgl. → Röhrenhose

E slim trousers *pl*, slim pants *pl* AE, (sehr eng geschnitten:) skinny trousers *pl*, skinny pants *pl* AE

F (pantalon *m*) slim *m*

Flanellhose *f*

E flannel trousers *pl*, flannel pants *pl* AE, flannels *pl* (Herren)

F pantalon *m* de flanelle

gerade geschnittene Hose *f*, vgl. → Zigarettenhose

E straight-cut/-leg trousers *pl*, straight-cut/-leg pants *pl* AE

F pantalon *m* droit

Golfhose *f*

E golf trousers *pl*, golf pants *pl* AE

F pantalon *m* de golf

hoch geschnittene Hose *f* (an der Taille)

E high-rise trousers *pl*, high-rise pants *pl* AE

F pantalon *m* (à) taille haute

Hüft hose *f*

E hipsters, hip-huggers *pl* AE, low-rise trousers *pl*, low-rise pants *pl* AE, low-slung trousers *pl*, low-slung pants *pl* AE, (sehr tief sitzend:) bumsters *pl*

F pantalon *m* taille basse

Jeanshose *f* → Jeans

Jodhpur *f*, Jodhpurhose *f*

E jodhpurs *pl*

F jodhpur *m*

Jogginghose *f*

E joggers *pl*, jogging trousers *pl*, jogging pants *pl* AE, sweatpants *pl*

F (pantalon *m* de) jogging *m*

Karottenhose *f*

E peg leg trousers *pl*, peg leg pants *pl* AE, pegtop trousers *pl*, pegtop pants *pl* AE, tapered trousers *pl*, tapered pants *pl* AE, carrot (-shaped) trousers *pl*, carrot pants *pl* AE

F pantalon *m* carotte

Keilhose *f* → Steghose

Khakihose *f*, Kakhose *f*

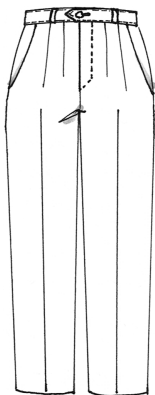
E khakis *pl*

F pantalon *m* kaki

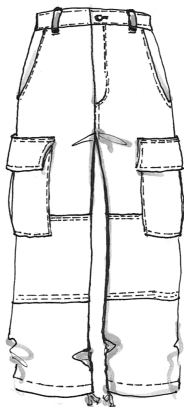
Kniebundhose *f*

E knickerbockers *pl*, knickers *pl* AE, (knee) breeches *pl*

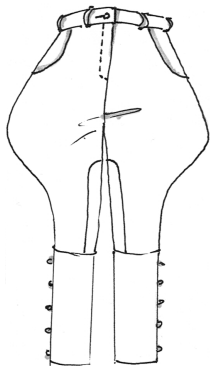
F knickerbockers *mpl*, (Abk.:) knickers *mpl*



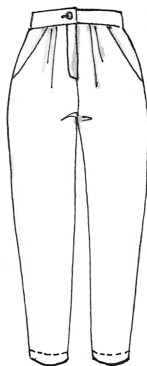
Bundfaltenhose



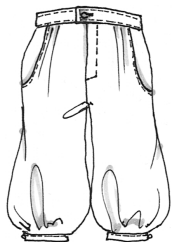
Cargohose



Jodhpur



Karottenhose



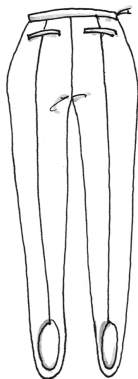
Kniebundhose



Sarouelhose



Schlaghose



Steghose

Latzhose *f*

E dungarees *pl* BE, (bib)
overalls *pl* AE

F salopette *f*

Lederhose *f*

E leather trousers *pl*, leather
pants *pl* AE

F pantalon *m* en cuir

Lederhose *f* (Tracht)

E lederhosen

F «lederhose» *m/f*, culotte *f*
de cuir mi-longue (bava-
roise ou autrichienne)

Pumphose *f*

E pantaloons *pl*, bloomers *pl*
(hist.)

F pantalon *m* bouffant,
(kurz, für Kinder:) culotte
f bouffante, bloomer *m*

Radfahrerhose *f*,

auch: Radlerhose *f*

E cycling shorts *pl*, cycle
shorts *pl*

F (oberhalb des Knies:)
cuissard *m* cycliste,
cycliste *m*, (unterhalb des
Knies:) corsaire *m* de
cycliste

Reithose *f*, vgl.

→ Jodhpurhose

E (riding) breeches *pl*,
jodhpurs *pl*

F culottes *fp*l d'équitation,
pantalon *m* d'équitation,
jodhpur *m*

Röhrenhose *f*, vgl.

→ Zigarettenhose

E drainpipe trousers *pl*,
drainpipes *pl*

F pantalon *m* cigarette,
pantalon *m* fuselé

Sarouelhose *f*

E harem trousers *pl*, harem
pants *pl* AE

F sarouel *m*

Schlaghose *f*

E flare trousers *pl*, flare
pants *pl* AE, flares *pl*,
bell-bottoms *pl*

F pantalon *m* à jambes éva-
sées, pantalon *m* à pattes
d'éléphant / à pattes d'ef
(ugs.)

Schwangerschaftshose *f*

E maternity trousers *pl*,
maternity pants *pl* AE

F pantalon *m* de maternité /
de grossesse

Skihose *f*, vgl. → Steghose

E ski trousers *pl*,
ski pants *pl* AE

F pantalon *m* de ski

Smokinghose *f*

E dinner suit trousers *pl*,
tuxedo pants *pl* AE

F pantalon *m* de smoking

Sommerhose *f*

E summer trousers *pl*,
summer pants *pl* AE

F pantalon *m* d'été

Sporthose *f*, vgl. → Trainingshose, → Jogginghose

E tracksuit trousers *pl*, trackpants *pl* AE, sports trousers *pl*, sports pants *pl* AE

F pantalon *m* de sport (lang), short *m* de sport (kurz), pantalon *m* de training

Steghose *f*

E stirrup trousers *pl*, stirrup pants *pl* AE, (veraltet:) ski pants *pl*

F (pantalon *m*) fuseau *m* (à sous-pieds)

Stretchhose *f*

E stretch trousers *pl*, stretch pants *pl* AE

F pantalon *m* stretch

tiefsitzende Hose *f*
→ Hüfthose

Trainingshose *f*

E tracksuit trousers *pl*, trackpants *pl* (ugs.)

F pantalon *m* de jogging, pantalon *m* de training, pantalon *m* de survêtement

Tunnelzughose *f* (Hose *f* mit Zugbändern)

E drawstring trousers *pl*, drawstring pants *pl* AE

F pantalon *m* à lien coulissant

Umschlaghose *f*

E cuffed trousers *pl*, cuffed pants *pl* AE, turn-up trousers *pl* BE

F pantalon *m* à revers

Wathose *f*

E waders *pl*

F waders *mpl*

weite Hose *f*, vgl.

→ Schlaghose

E wide trousers *pl*, wide-leg(ged) trousers *pl*, wide pants *pl* AE

F pantalon *m* large

Zigarettenhose *f*

E cigarette trousers *pl*, cigarette pants *pl* AE

F pantalon *m* cigarette

Zip-Off Hose *f*

E zip off trousers *pl*, zip off pants *pl* AE

F pantalon *m* à jambes amovibles / zipp-off

Hosenanzug *m* (Damen), vgl. → Kostüm

E trouser suit, pantsuit AE, pants suit AE

F tailleur-pantalon *m*

Hosenrock *m* → Rock

Hotpants *fpl*, Hot Pants *fpl*

E hot pants *pl*

F microshort *m*, short *m* très court

Houppelande *f* (hist.)**E** houppelande**F** houppelande *f***Hüfthose** *f* → Hose**Humpelrock** *m* → Rock**Jacke** *f***E** jacket**F** veste *f***Jacke** *f* mit Reißverschluss**E** zip jacket**F** veste *f* à fermeture éclair,
veste *f* zippée**Jackett** *n*, vgl. → Sakko**E** (suit) jacket**F** veste *f* (de costume),
veston *m* (Sakko)**Janker** *m***E** Bavarian jacket**F** veste *f* bavaroise**Jeans** *pl*, Jeanshose *f***E** jeans *pl*, denims *pl***F** jean(s) *m***Bluejeans** *pl***E** blue jeans *pl*,
dungarees *pl* AE**F** blue-jean(s) *m***Bootcut-Jeans** *pl***E** boot-cut jeans *pl***F** jean(s) *m* bootcut**Five-Pocket-Jeans** *pl***E** five-pocket jeans *pl***F** jean(s) *m* cinq poches**Jeanshemd** *n* → Hemd**Jeanshose** *f* → Jeans**Jeansjacke** *f***E** denim jacket, jean jacket**F** veste *f* en jean**Jeansrock** *m* → Rock**Jeggings** *fpl***E** jeggings *pl***F** jegging *m*, jeggings *mpl***Jodhpurhose** *f* → Hose**Jogginganzug** *m***E** tracksuit, sweatsuit
(Sweatshirt + -hose)**F** jogging *m*, training *m*,
survêtement *m*, survêt *m*
(ugs.)**Jogginghose** *f* → Hose**Jumpsuit** *m***E** jumpsuit**F** combinaison *f***Justaucorps** *m* (hist.)**E** justaucorps**F** justaucorps *m***Kaftan** *m***E** caftan, kaftan**F** cafetan *m*, caftan *m***Kakihose** *f*

→ Hose: Khakihose

Kamelhaarmantel *m***E** camel-hair coat**F** manteau *m* en poil de
chameau**Kampfanzug** *m***E** battledress, combat dress**F** tenue *f* de combat, (nur das
Blouson:) battle-dress *m***Kanezou** *m* → Canezou

Kapuzenjacke *f*, auch: Hoody
Jacke *f*

E hooded jacket, hoodie
(jacket), hoody (jacket)

F veste *f* à capuche/capuchon

Kapuzenkleid *n* → Kleid

Kapuzenmantel *m*

E hooded coat

F manteau *m* à capuche/
capuchon

Kapuzenpullover *m* → Pullover

Karohemd *n* → Hemd

Karottenhose *f* → Hose

Kasack *m*

E casaque

F casaque *f* (veraltet)

Kaschmirpullover *m*, auch:
Cashmere-Pullover *m*
→ Pullover

Kasel *f*, auch: Casula *f* (rel.)

E chasuble

F chasuble *f*

Khakihose *f* → Hose

Kilt *m*, vgl. → Schottenrock

E kilt

F kilt *m*, jupe *f* écossaise

Kimono *m*

E kimono

F kimono *m*

Kinderbekleidung *f*

E children's wear

F vêtements *mpl* pour enfants

Kindermode *f*

E children's fashion

F mode *f* pour enfants, mode *f*
enfantine

Kinderoberbekleidung *f*

E children's wear

F vêtements *mpl* (de dessus)
pour enfants

Kittel *m*

E smock, (weiß/Labor-:) lab
coat, (seltener:) lab smock

F sarrau *m*, blouse *f*
(de travail)

Kittelschürze *f*

E apron

F robe-tablier *f*

Kleid *n*

E dress

F robe *f*

Abendkleid *n*

E evening dress, (lang:)
evening gown, formal
dress AE

F robe *f* du soir, robe *f*
de soirée

A-Linien-Kleid *n*, vgl.
→ ausgestelltes Kleid

E A-line dress, trapeze dress

F robe *f* ligne A, robe *f*
trapèze

asymmetrisches Kleid *n*

E asymmetrical dress

F robe *f* asymétrique

ausgestelltes Kleid *n*,
vgl. → A-Linien-Kleid

E flared dress, (ab den
Schultern stark aus-
gestellt:) tent dress

F robe *f* évasée